

## Просвещение пациентов

Отделение онкологии - 7- Southeast, 7- Northeast и 8 - Northeast



# Предотвращайте распространение инфекции

*Для тех, кто посещает онкологических больных, находящихся в изоляции*

**Вы можете задавать вопросы или делиться тем, что вас волнует, с медсестрой, которая ухаживает за членом вашей семьи или вашим другом. Вы можете также попросить, чтобы вам дали возможность поговорить с главной медсестрой.**

Благодарим вас за то, что вы приходите навестить члена своей семьи или друга!

Больных помещают в «изоляцию» в связи с тем, что у них бактериальное или вирусное заболевание, которое они могут передать другим. Пожалуйста, помогите нам предохранить вас и других людей, находящихся в больнице, применяя общие и специальные предосторожности.

### Выполняйте следующие общие предосторожности:

- Тщательное мытьё рук – первое, что можно сделать, чтобы защитить себя и других. Прежде чем **войти** в палату и **выйти** из нее, тщательно вымойте руки водой с мылом или очищающим гелем для рук. Если против имени пациента есть оранжевый знак, предупреждающий о том, что пациент находится в изоляции, руки **СЛЕДУЕТ** мыть **водой с мылом** (нельзя пользоваться гелем, содержащим алкоголь).
- НЕ носите защитную одежду, выйдя из палаты. Кладите халаты в тележки для стирки, а перчатки и маски бросайте в корзины для мусора.

- Если вы приносите больному пищу, выбрасывайте все несъеденные остатки. Больные, находящиеся в изоляции, не должны заходить в пищевые кухни, где обычно хранится пища. Если вы хотите воспользоваться кухней, где хранится питание для пациентов, пожалуйста, обратитесь за помощью к члену персонала.
- Если вы забираете личные вещи больного из палаты, положите их в пластиковый мешок, находящийся в верхнем ящике тележки больного, находящегося в изоляции. Запечатайте мешок и заберите вещи домой. Если вы приносите личные вещи в палату больного (например, сумку или ранец), положите их в пластиковый мешок, прежде чем войти в палату, и выньте эти предметы из пластикового мешка, прежде чем выйти из палаты. Мешок можно выбросить в палате.
- Если вы не можете получить защитную одежду или вам нужна помощь, подойдите к столу медсестры и дайте знать работникам, что вам необходимо.
- Не ставьте никакие подносы, на которых приносили еду, на тележку больного, находящегося в изоляции, возле его комнаты или на пол в коридоре. Когда пациент закончит есть, позовите медсестру, чтобы она убрала поднос.

### **Выполняйте следующие специальные предосторожности (на цветном знаке возле палаты больного)**

Прежде чем войти в палату пациента, выполните указания на цветном знаке. После этого обратитесь к медсестре за дальнейшими указаниями. Пожалуйста, помогите детям выполнить эти специальные предосторожности.

- **Жёлтый знак (изоляция, чтобы не допустить физического контакта)**
  - Посетители и персонал, входя в палату и в течение всего пребывания в палате, должны носить защитную одежду (перчатки и халаты).
  - Работники сферы питания для пациентов не надевают халат или перчатки, прежде чем принести поднос с едой, поскольку они не будут ничего касаться в палате. Пожалуйста, удостоверьтесь, что кроватный столик очищен для доставки еды.
  - Если пациент предпочитает, чтобы дверь была открыта, она может оставаться открытой.
- **Оранжевый знак (Предотвращение контакта при клостридиях (*C. Difficile*) или норовирусе)**
  - Руки СЛЕДУЕТ мыть водой с мылом (нельзя пользоваться гелем, содержащим алкоголь).
  - Посетители и персонал, входя в палату и в течение всего пребывания в палате, должны носить защитную одежду (перчатки и халаты).

## Вопросы ?

Ваши вопросы важны. Звоните своему врачу или медработнику, предоставляющему вам обслуживание, если у вас есть вопросы или вас что-либо волнует. Помощь можно также в любое время получить у работников клиники UWMC Clinic.

Имя медработника, предоставляющего вам обслуживание:

Телефон:

- Работники сферы питания для пациентов не надевают халат или перчатки, прежде чем принести поднос с едой, поскольку они не будут ничего касаться в палате. Пожалуйста, удостоверьтесь, что кроватный столик очищен для доставки еды.
- Если пациент предпочитает, чтобы дверь была открыта, она может оставаться открытой.
- **Зелёный знак (изоляция в связи с распространением инфекции капельным путём)**
  - Посетители и персонал должны всегда носить халаты, перчатки, маски и защитное снаряжение для глаз.
  - Дверь в палату должна оставаться закрытой, после того как кто-либо заходит или уходит из палаты.
  - Работники сферы питания для пациентов не приносят и не убирают подносы.
- **Ярко-розовое объявление (изоляция в связи с распространением инфекции респираторным путём – больные находятся в палате отрицательного давления)**
  - Посетители и персонал, входя в палату и в течение всего пребывания в палате, должны носить защитную одежду (перчатки, халаты, маски и защитное снаряжение для глаз).
  - Обе двери в палату должны оставаться закрытыми, после того как кто-либо заходит или уходит из палаты.
  - Работники сферы питания для пациентов не приносят и не убирают подносы.
- **Синий знак (изоляция в связи с заразным заболеванием, передающимся воздушным путём – больные находятся в палате отрицательного давления)**
  - Посетители и сотрудники обязаны носить специальную маску, а также халат и перчатки.
  - Обе двери в палату должны оставаться закрытыми, после того как кто-либо заходит или уходит из палаты.
  - Работники сферы питания для пациентов не приносят и не убирают подносы.

UNIVERSITY OF WASHINGTON  
**MEDICAL CENTER**  
UW Medicine



8-Northeast  
Box 356098

1959 N.E. Pacific St. Seattle, WA 98195

© University of Washington Medical Center  
and Seattle Cancer Care Alliance  
Prevent the Spread of Infection

Russian  
02/2004 Rev. 06/2006  
Reprints: Health Online



# ***Patient Education***

***Oncology – 7-Southeast, 7-Northeast, and 8-Northeast***



# Prevent the Spread of Infection

*For visiting oncology patients in isolation*

**Feel free to ask questions or share concerns with the nurse caring for your family member or friend. You may also ask to speak with the charge nurse.**

Thank you for coming to visit your family member or friend!

Patients are placed in “isolation” because they have a bacteria or virus that could be passed to others. Please help us protect you and others in the hospital by using general and special precautions.

## **Follow These General Precautions:**

- Good hand-washing is the first line of defense to protect you and others. Wash your hands well with soap and water or a hand cleansing gel when you **enter** and **leave** a patient’s room. For patients with orange isolation signs, hands **MUST** be washed with **soap and water** (no alcohol gel).
- **DO NOT** wear protective gear outside of the patient’s room. Use laundry carts for gown disposal and wastebaskets for gloves and masks.
- If you bring food to the patient, discard any uneaten portion. Patients in isolation may not enter the nutrition kitchens where food is normally stored. If you want to use the nutrition kitchens, please ask a staff member for help.
- If you remove personal items from the patient’s room, place them in a plastic bag, found in the top drawer of the isolation cart. Seal the bag and take the items home. If you bring personal items into the patient’s room (like a purse or backpack), place them in a plastic bag before entering the room and remove the items from the plastic bag before leaving the room. The bag can be thrown away in the room.

- If protective gear is not available or you need help, go to the nurse's station and let the staff know what you need.
- Do not place any food tray that has been in the patient's room on the isolation cart outside the room or on the hallway floor. When the patient is through with the tray, call the nurse to remove the tray.

### **Follow These Special Precautions (on the colored sign outside the patient's room):**

Follow the instructions on the colored sign before you enter the patient's room. Then ask the nurse for further instructions. Please help children follow these special precautions.

- **Yellow Sign (*Contact Isolation*)**
  - Protective gear (gloves and gowns) is worn by visitors and staff entering the room and at all times while in the room.
  - Dietary aides do not put on a gown or gloves before bringing the food tray, since they will not touch anything in the room. Please make sure that the over-bed table is cleared for meal delivery.
  - The door may stay open if the patient prefers.
- **Orange Sign (*Contact Isolation for C. difficile or norovirus*)**
  - Hands **MUST** be washed with soap and water (no alcohol gel).
  - Protective gear (gloves and gowns) is worn by visitors and staff entering the room and at all times while in the room.
  - Dietary aides do not put on a gown or gloves before bringing the food tray, since they will not touch anything in the room. Please make sure that the over-bed table is cleared for meal delivery.
  - The door may stay open if the patient prefers.
- **Green Sign (*Droplet Isolation*)**
  - Visitors and staff should always wear gowns, gloves, masks and eye protection.
  - The door to the patient's room should remain closed after persons enter or leave the room.
  - Dietary aides do not deliver or remove trays.

## Questions?

Your questions are important. Call your doctor or health care provider if you have questions or concerns. UWMC clinic staff are also available to help at any time.

Your Provider's Name:

\_\_\_\_\_

Phone:

\_\_\_\_\_

- **Bright Pink Sign (*Respiratory Isolation – patients admitted to a negative pressure isolation room*)**
  - Protective gear (gloves, gowns, masks, and eye protection) is worn by visitors and staff entering the room and at all times while in the room.
  - Both doors to the room should remain closed after persons enter or leave the room.
  - Dietary aides do not deliver or remove trays.
- **Blue Sign (*Airborne Communicable Disease Isolation – patients admitted to a negative pressure isolation room*)**
  - Visitors and staff are required to wear a special mask as well as a gown and gloves.
  - Both doors to the room should remain closed after persons enter or leave the room.
  - Dietary aides do not deliver or remove trays.

UNIVERSITY OF WASHINGTON  
**MEDICAL CENTER**  
UW Medicine



**8-Northeast**

Box 356098

1959 N.E. Pacific St. Seattle, WA 98195